

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Saône-et-Loire (chSL)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Julia Alletsgruber (révision: D. Kihai)

## ChSL 031

Édition critique
------------------

### **Le mercredi après la quinzaine de Pâques 1301**

*Type de document:* charte: arbitrage

*Objet:* [1s.] Les juges nommés par le doyen et le chapitre d'Autun, les chanoines Hue de Clari et Raoul de Herville, font part de leur jugement dans un litige qui oppose les hommes de Suissy au chapitre d'Autun, [7] convoqués devant les juges le mercredi après la quinzaine de Pâques 1301. [8s.] Les deux parties se disputent le droit de nommer des messiers dans la prévôté de Suissy, chacune le réclamant pour elle. [15s.] Le procureur du chapitre d'Autun allègue comme argument entre autres que le chapitre a la seigneurie sur la prévôté, prétendant avoir des preuves pour ses dires et niant tous les arguments de la partie adverse. [24s.] Après l'audition des témoins et ayant écouté les arguments des deux parties, les chanoines qui jugent le différend les convoquent et accordent le droit de nommer les messiers au chapitre d'Autun.

*Auteur:* Hue de Clari et Raoul de Herville, chanoines

*Sceau:* Auteurs

*Bénéficiaire:* Chapitre d'Autun

*Autres Acteurs:* Jean Milot, Laurent Valot, Guillaume Bolier, Perrin le Joignetat; Humbert de Hulay, procureur du chapitre d'Autun; Etienne Gasteaul, notaire

*Support:* Original parchemin jadis scellé sur double queue

*Lieu de conservation:* AD SL 5 G 281

*Verso:* ChSL 33v; quelques lignes en latin suivent le texte français.

## Transcription de la charte

**1** In nomine domini amen. En non dou Pere *et* dou Fil et dou Saint Esperit amen, **2** en l'an de grace mil. III C/. et I.//, le jour dou mecredi apres la *quinzaine* de la *rexurrection* \2 nostre Soignour, **3** estant en jugement à Ostoin por devant nos maistres Hue de Clari. *et* Raoul de Herville chaignoignes de l'yglise d'Ostoin juiges donez \3 dou diem et dou chapistre de la dite yglise, **4** Jannins Milot. Lorant Valot. Guillaume Bolier. et Perrins le Joignetat procurours des homes et des \4 habitanz en la preoté de Suissi, **5** nommez et *contenuz* en une *procuracion* seelee dou seaul de la court l'officiaul d'Ostoin por aux *et* por les diz homes \5 *et* por les diz habitant de une part, **6** *et* Humbert de Hunlay, prestre procurour des devant dit dyem et chapitre en non de *procurour* de aux de autre \6 part. **7** li quex jourz estoit assignez es desus dites parties à oir droit sus la cause meue *par* devant nos. entre les parties desus dites. **8** Façons à \7 savor à touz ceaux qui verront ces presentes lestres **9** *que cum*. Jannins. Miloz, Loranz Valot, Guillaumes Bolier *et* Perrins li Joignetat procurours des homes *et* des habitant en \8 la preoté de Suissi desus diz ou non d'aux *et* des diz habitanz **10** *proposesseent* por devant nos *contre* les devant dit diem et chapitre *que* li dit homes *et* li habitanz \9 en la dite preoté <sup>[1]</sup> de Suissi avient esté en saisine de metre dues messiers en la *prevoté* de Suissi *et* li maires de Suissi le tier. **11** *et que* li diz diems *et* chapitre les \10 en avoit dessaisiz. **12** *et* Humbers de Hunlay, prestres procurerres des devant diz diem *et* chapitre ou non de *procurour* des devanz diz diem *et* chapitre \11 *et* por aux **13** *proposset et diet que* li diz diems *et* chapitres estient por les derreignes annees *et* por plusours en saisine ou ensinc *comme* en saisine paisible \12 de mestre *et* de

estaublir les messiers en la dite prevoté, **14** et que li diz diens *et*  
 chapitres avient la justise *et* la soignerie en la dite prevoté *grant et*  
 petite, \13 **15** *et* soignour estient dou dit leu, por quoy disoit li diz  
 Humbers *procurerres en non come desus* **16** que li diz diens *et*  
 chapitres devient demorer en lor \14 dite saisine. *et* se offra de *pro*  
 ver li diz Humbers, *procurerres ou non come desus*, des choses p  
 roposees ceu que li en soffira. **17** Faite *protestacion* dou dit \15  
 Humbert, *procurour en non come desus que ceu que* il em-proveroit  
 li vausit, **18** *et* nia les choses *proposees de-part* les dit homes *et* les  
 diz habitant ensi *com* elles \16 estoient *proposees*. **19** Faite *pre*  
 mierement dou dit Humbert *ou non come desus*. *protestation* **20** q  
 ue les dites choses *proposees de-part* les dit habitant ne doivent mie  
 \17 estre receues en la maniere *que* il les avient *proposees*. **21** *et* que  
 se li diz habitanz les provient *qu'elles* ne lor vallesient riens nene  
 nuisesient riens es diz diem \18 *et* chapitre. **22** *cum* elles fussent  
 moins suffisenment *proposees*. **23** *Et* faite *littis\_contestaciom et* lou  
 plait entaumé sus la cause *qui* est entre les dit homes *et* les diz \19  
 habitant en la dite pooté. *et* les devant dit diem *et* chapitre por  
 devant nos. **24** Tesmoinz amenez de checune partie. *receuz, jurez et*  
*diligemment* examinez sus \20 la dite cause. **25** les raisons oies *et*  
 entendues que les parties vouserent proposer por devant nos. **26**  
*conclus et* renu[n]cié en la dite cause plusour jours assignez \21 à oir  
 droit. **27** En la *par\_fim* lou mecredi apres la *quinzaine* de la **r**  
 exurrection nostre Soignour. les *procurours* des diz homes *et* des  
 habitanz d'une part, \22 *et* le dit Humbert, *procurour* des devant dit  
 diem *et* chapitre *ou non come de\_sus* de autre, **28** en jugement  
 estant por devant nos *et* nos requerent dire droit \23 *et* pronuncier  
 diffinitive sentence sus la cause de\_sus dite. **29** Dou *consoil* de  
 prodomes *et* saiges deu au devant nos eauz prononçons *et* disons à

droit \24 por *nostre* sentence diffinitive **30** *que* li devant dit home et li habitant de la dite pooté n'*ont*-pas *prové* suffisenment lour entencion, **31** *et que* li diz diens *et* chapitres, \25 tant por la confession des *procurours* des dit habitant et des diz homes de la dite pooté, tant por les tesmoins amenez de part eaux **32** *que* por les tesmoins \26 amenez de-part diem *et* chapitre devant dit ont *prové* suffisenment lor entencion contre les diz homes *et* les diz habitanz. **33** por quoy por nostre \27 sentence diffinitive nos absolons les diz diem *et* chapitre de l'entencion des diz homes *et* des habitanz en la dite pooté, **34** *et* aitrigeons es devant-diz diem et \28 chapitre la saisine *et* la possessiom de mestre *et* de estaubler les messiers en la dite pooté. **35** Ou tesmoin de la *quel* chose nos de\_sus dit juige Hues *et* Raouls \29 avons mis nos seaux en cest *present* estrument. **36** avec le seinz *et* la subscription de maistre Estiene Gasteaul, publique notaire de l'autorité de la cort \30 de Doine qui à totes ces choses de\_sus dites fu avec nos *presenz* apelez *et* requis··/.

---

#### Notes de transcription

[1] Aucun signe d'abréviation.